

國家擴大內需 香港機不可失

中英社評

國家深化改革、擴大開放，逐步形成潛力巨大的內需市場，這對香港而言實在是機不可失。內地與香港昨日簽署《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》(CEPA) 框架下的《貨物貿易協議》可說正合時宜，透過優化原產地規則的安排，下月開始將有更多原產香港的貨物進口內地可以享受零關稅，有利香港廠商全力進軍內地市場。

今次內地與香港簽署CEPA《貨物貿易協議》，標誌着內地與香港經貿合作更上一層樓，兩地進一步融合發展，實現互利共贏。有關協議配合國家經濟結構調整、擴大內需之餘，同時也有助香港開拓更廣闊的出口市場，促進自身經濟發展。

今年是國家改革開放四十周年，也是CEPA協議簽署十五周年，這時候內地與香港簽署這份CEPA《貨物貿易協議》具有特別意義。國家正在推動新一輪改革開放，包括有序開放市場與增加貨物進口，因而有需要將CEPA協議不斷升級、豐富內容，以推動建立一份全面涉及貨物貿易、服務貿易、投資與經濟技術合作等方面的貿易自由化與投資便利化協議。

根據CEPA《貨物貿易協議》安排，引入以產品在香港附加價值計算的原產地規則，實際上是變相降低了符合原產香港貨物的準則，將使更多原產香港



▲行政長官林鄭月娥(後排左三)、中聯辦副主任仇鴻(後排左四)等人見證財政司司長陳茂波(前排左二)與商務部國際貿易談判代表兼副部長傅自應(前排右二)簽署《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》

貨物進口內地可以享受零關稅，這可視為國家進一步支持香港經濟發展的政策新舉措。

協議安排有助激發香港廠商升級轉型、推動產品走向高附加值與中高端水平的決心與信心，憑藉香港製造品牌的信心標誌，港商在內地市場打響名堂、爭取市場份額可期。

其實，當前世界政經環境複雜多變，尤其是貿易保護主義急遽升溫，對全球經濟構成重大威脅，令中國經濟面臨下行壓力也在增加，近月工業增加值等

經濟數據呈現一定程度放緩跡象。不過，中國有能力、有信心保持經濟長期向好的基本面不變，在經濟轉型成效逐步顯現下，中國經濟可維持中高速增长，成為香港以至全球經濟重要穩定器。

中共中央政治局日前召開會議，強調堅持深化市場化改革、擴大高水平開放、推進先進製造業與現代服務業深度融合、促進形成強大國內市場等。這意味着國家將進一步減稅降費，增加人民可支配收入，釋放內需潛力。

事實上，在國家經濟轉型過程之中

，從出口與投資轉向更多依賴消費與服務業，作為拉動經濟增長的主引擎，加上近年中等收入群體不斷增加，中國有望超越美國，成為全球最大消費市場。

中國逐步擴大內需，對進口商品與服務形成強大需求，為全球帶來無限商機，其中背靠內地的香港將首蒙其利，未來在商品貿易與服務貿易方面仍然具有不俗增長潛能，不但為香港經濟發展注入新動能，同時也可強化抵禦貿易戰等外部衝擊的能力。

2018-12-15

WORDS AND USAGE

Now or never (idiom)

● At this time and no other. (時不再來，機不可失)
Examples:

- 1. This is your only chance. It's now or never.
- 2. Quite suddenly, her mind was made up. It was now or never.

In full gear (idiom)

● At the highest or maximum level of function, operation, or performance. (全力，全速)
Examples:

- 1. The project is in full gear now that we have Sally on board.
- 2. We arrived an hour late and found the event already in full gear.

Make a name for (oneself) (idiom)

● To establish oneself in a particular field or area; to become well-known. (成名；出名)
Examples:

- 1. It took a long time and a bunch of supporting roles, but I've finally made a name for myself as an actor.
- 2. He's made a name for himself as a talented journalist.

On the strength of sth (idiom)

● Because of something. (基於，憑藉)
Examples:

- 1. I invested in the company on the strength of my brother's advice.
- 2. On the strength of those grades, he won a scholarship to Syracuse University.

Turn to sb/sth (phrasal verb)

● To ask a person or organization for help or support (向...尋求幫助)
Examples:

- 1. Her family lived a long way away, and she had no one to turn to.
- 2. I have always been able to turn to my parents when I've had a problem.

Hong Kong must not miss the opportunity of our country's expansion of domestic demand

Through deepening reform and expanding opening-up, our country gradually becomes an enormous potential market of domestic demand, which offers Hong Kong a **now-or-never** opportunity. The agreement on Trade in Goods under the Mainland & Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) framework signed by the Mainland and Hong Kong could be said well timed. Through the enhanced arrangement for rules of origin, more goods of Hong Kong origin imported into the Mainland will fully enjoy zero tariffs beginning from next month. This is favourable for Hong Kong manufacturers to march into the Mainland market **in full gear**.

Signing the agreement on Trade in Goods by the Mainland and Hong Kong this time marks economic and trade cooperation between the two sides moves up to a higher level to strive for mutual benefit and win-win through further integration and development. The agreement is in coordination with the nation's economic restructuring and expansion of domestic demand, and at the same time helps Hong Kong to cultivate a greater export market to boost its own economic growth.

This year marks the 40th anniversary of the nation's reform and opening-up, and the 15th anniversary of the signing of CEPA as well. Hence it is of special significance that the Mainland and Hong Kong sign this agreement on Trade in Goods under the CEPA framework at this moment. The country is pushing forward a new round of reform and opening-up, including orderly opening up its market and increasing import of goods. Hence there is a need to keep upgrading CEPA and enriching its content to pave the way for a comprehensive, trade-liberalisation and investment-facilitation agreement covering trade in goods, trade-in services, investment and economic and technological cooperation and other domains.

The specific rules of origin introduced into the CEPA agreement on Trade in Goods, which allows to take a product's added-value in Hong Kong into consideration, in fact lower the criteria of goods originating in Hong Kong in a disguised form. This will allow more goods produced in Hong Kong to enjoy zero tariff when imported into the Mainland. This could be seen as the country's new policy measure to further support Hong Kong's economic development.

The agreement is of help to boost Hong Kong manufacturers' determination and confidence in upgrading their production to push their

products up to high value-added and to the middle- and high-level. It can be expected that Hong Kong manufacturers will **make a name for** themselves and grab a share in the Mainland market, **on the strength of** the confident sign of Made in Hong Kong.

In fact, the current world politico-economic environment is complicated and changeable, particularly trade protectionism is escalating rapidly, posing a major threat to global economy. As a result, the Chinese economy also faces increasing downward pressure, and economic data in recent months such as the output growth of industries show signs of slowing down. Nevertheless, China has the capability and confidence to maintain the economic fundamentals sustaining its sound development in the long run unchanged. China's economy sustaining growth at medium-to-high speed becomes an important stabilizer for Hong Kong economy and even the world economy.

The Political Bureau of the Central Committee of the Chinese Communist Party of China (CPC) held a meeting days ago. It stressed on adhering to deepening market-oriented reform and expanding high-level opening-up, promoting the in-depth integration of advanced manufacturing industries and services, and promoting the formation of a strong domestic-demand market. This means the state will further cut taxes and fees to increase households' disposable incomes and release the potential energy of domestic demand.

As a matter of fact, amid economic restructuring, the nation is **turning to** relying more on consumption and services than export and investment as the main engine for economic growth. Given this and with the steady increase in the number of middle-income people, China is expected to become the world's largest consumer market, surpassing the United States.

As China gradually expands domestic demand, its demand for imported goods and services becomes increasingly strong. This brings enormous business opportunities for the whole world, and Hong Kong with the backing of the Mainland will benefit the first and the most. Growth potential for trade in goods and services in future remains great, which will not only inject new energy into Hong Kong's economic development but also strengthen its capability to resist negative impacts from outside such as a trade war.

15 December 2018

光影世界

「一帶一路」電影周 帶你了解人文脈搏

「一帶一路」倡議自推出以來，公眾對沿線國家及城市的關注日益增加，青年廣場「城市漫遊電影周」將於12月27日至2019年1月1日呈獻六部來自「一帶一路」國家的電影及分享會，帶領觀眾透過電影感受「一帶一路」城市的文化和人文脈搏，提供經濟觀點以外另一個視角。

是次電影周的六部電影，包括《火鍋英雄》(中國)、《分貝人生》(馬來西亞)、《爸媽不在家》(新加坡)、《伊朗的士笑看人生》(伊朗)、《夢鹿情緣》(匈牙利)和《戀愛病發》(泰國)。

電影周更邀得著名導演、監製、影評人和建築師來分享。獲金馬獎最佳新導演提名的馬來西亞導演陳勝吉將出席《分貝人生》映後談，分享作品的緣起、挑戰及電影中的藝術取向與表現手法。港產電影《點對點》和《逆向誘拐》兩部電影的導演黃浩然和監製鄭珮詩亦將與觀眾對談，分享如何在電影中呈現城市面貌。身兼建築師和電台節目主持的Zeno Yu亦將分享如何透過電影，認識不同城市規劃與其文化之間的關連。影評人鄭政恆則會剖析電影周六部作品的拍攝手法，就敘事、風格和拍攝技巧等面向作專業分享。

六部電影放映及分享會費用全免，網址：<http://bit.ly/citymovieweek>

減碳轉型 實踐低碳生活

氣候變化

香港中文大學是本港最早實施減碳措施的大專院校。2013年12月，中大獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助，成立了全球第一所以氣候變化為主題的「賽馬會氣候變化博物館」。博物館成立五年以來，參觀人次已超過37萬。

為慶祝創館五周年，中大賽馬會氣候變化博物館舉行五周年慶典及「聯合國可持續

發展解決方案青年網絡」(「SDSN青年」)香港地區分會成立典禮。典禮由環境局局長黃錦星、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮、中大校長段崇智、極地博物館基金創辦人李樂詩、中大副校長兼賽馬會氣候變化博物館督導委員會主席霍泰輝，以及「SDSN青年」高級顧問陳冠康主持。

建立環保節能生活習慣

段崇智校長致辭時表示，為加深本地青年人，尤其是大學生，對聯合國17項「可持續發展目標」的認識，我們將正式成立「SDSN青年」香港地區分會，為青年人提供

與不同界別人士交流的平台，讓他們為可持續發展注入新思維及創意。

張亮表示，香港賽馬會慈善信託基金是全球十大慈善捐助機構之一，多年來全力支持環保工作，包括運用科技鼓勵市民由根源做起，建立環保節能的生活習慣，以及鼓勵各界以創新方案應對氣候變化，促進社會的可持續發展。馬會期待有更多年輕一代加入「SDSN青年」香港地區分會，透過創新思維推動香港的可持續發展。

黃錦星說：「今年四月，環境局推出「低碳生活計算機」，幫助大眾評估過去一年在衣、食、住、行四方面所產生的個人碳排放

量，並有相應錦囊方便各自了解如何減碳轉型，實踐低碳生活。」

在典禮上，「聯合國可持續發展解決方案網絡」香港地區分會青年網絡統籌劉霆鋒介紹「SDSN青年」香港地區分會未來的計劃，並邀請「可持續發展目標行動資助計劃」先導項目的學生代表分享在香港推動「可持續發展目標」的得着和經驗。

來賓於典禮後參觀館內最新的「氣候變化歷史廊」。「氣候變化歷史廊」採用嶄新的「擴增實境」(Augmented Reality)技術設計，以互動方式展示氣候變化的歷史及最新資訊。



「低碳生活計算機」

可助你評估過去一年在衣、食、住、行四方面所產生的碳排放量。計算結果只代表香港居民在非工商業活動所產生的碳排放量。

▲環境局推出「低碳生活計算機」，幫助大眾評估過去一年在衣、食、住、行四方面所產生的個人碳排放量